



Vaste Commissie voor Taaltoezicht Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 12 december 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 49.244/II/PF
[...]

[...]

Betreft: klacht met betrekking tot de onthaalpagina van de website van de Commissaris voor Europa en Internationale Organisaties die uitsluitend in het Engels is gesteld

Mijnheer de Commissaris,

Ter zitting van 8 december 2017 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend door *l'Office des Consommateurs francophones*. De klacht heeft betrekking op de onthaalpagina van de website van de Commissaris voor Europa en Internationale Organisaties die uitsluitend in het Engels is gesteld.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt de dienst het volgende (vertaling):

“Als hoofdzetel van zes Europese instellingen, veertien organisaties van de Europese Unie en tweeënveertig intergouvernementele organisaties is het Gewest belast met de zware verantwoordelijkheid om de groeiende internationalisering succesvol uit te voeren. (...) De Brusselse regering heeft vanaf het begin haar verantwoordelijkheid op dit niveau opgenomen. Dat leidde eind 2014 tot de oprichting van het Commissariaat voor Europa en Internationale Organisaties (CEIO) en tot de aanduiding van de Regeringscommissaris. (...) Concreet betekent dit dat het CEIO optreedt als enig loket voor alle aanvragen van de Europese en internationale instellingen met betrekking tot stedenbouw, veiligheid, mobiliteit en de inrichting van de publieke ruimte, enerzijds, en de nodige coördinatie dienaangaande verzorgt, anderzijds. (...) De taken van het CEIO zijn dus heel specifiek en nauw verbonden met deze internationale aanwezigheid in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. (...)

Omwille van deze redenen moet de betrokken website in eerste instantie beschouwd worden als een communicatiemiddel van het CEIO dat bestemd is, enerzijds, voor de Europese en internationale instellingen die gevestigd zijn in Brussel en, anderzijds, voor een internationaal en buitenlands publiek dat woont en werkt in Brussel binnen en rondom deze instellingen.

Het lijkt geen twijfel dat het Engels de *lingua franca* is bij uitstek, met andere woorden de internationale taal die wordt gebruikt om de internationale uitwisseling makkelijk te laten verlopen. Daarom werd voor het Engels gekozen. (...)

Indien momenteel enkel de Engelstalige versie van de website operationeel is, dan is dit te wijten aan twee specifieke redenen: ten eerste, een personeelsgebrek (...) en ten tweede liet het oorspronkelijke budget, dat voor de website bestemd was, dit niet toe (...).

Naar aanleiding van uw brief zal ons team alle nodige maatregelen treffen, zowel technisch als budgettair, teneinde een Franstalige en Nederlandstalige onthaalpagina op de website van het CEIO in het leven te roepen. De volledige vertaling van onze website is een enorme klus dat onder andere moet worden uitbesteed aan

vertaaldiensten en dat daardoor heel wat financiële middelen vereist, middelen waarover wij momenteel niet beschikken.”

*
* *
*

Overeenkomstig artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is de vzw Commissariaat voor Europa en Internationale Organisaties (CEIO) een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Krachtens artikel 18 SWT, stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Conform de wetten van 16 juni 1986 houdende diverse institutionele hervormingen moeten in algemene zin de inlichtingen die worden verstrekt via een webstek beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek.¹

Daar het Engels geen bestuurstaal is diende de website bijgevolg in het Nederlands en het Frans gesteld te zijn. De VCT stemt er echter mee in dat op websites, de surfer de kans wordt geboden om zijn taal aan te klikken, waaronder het Engels gezien de internationale context.²

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van uw goede wil om te voorkomen dat taalovertreedingen plaatsvinden en verzoekt u haar op de hoogte te houden van het gevolg dat u hieraan zal geven.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]

¹ Zie VCT-advies nr. 40.208 van 19 juni 2009; in dezelfde zin: VCT-adviezen nrs. 32.125 van 21 december 2000; 32.477 van 19 april 2001; 35.012 van 9 oktober 2003; 38.096 van 25 januari 2007; 40.194 van 12 juni 2009; 45.063 van 18 oktober 2013.

² VCT-adviezen nrs. 38.078 van 8 maart 2017; 31.217 van 8 februari 2001; 39.006 van 13 maart 2009.